



EL EDITOR



Vol V No. 29

Week of June 10 to 16, 1982, Lubbock, Texas

Price 25c



Lorenzo M. Sedeño and his wife, Lydia, are looking for victory in November. Sedeño said that the voter turnout Saturday was just "beautiful".

Sedeño Gana La Elección para Juez de Paz

por Annabell Morin

Lorenzo M. Sedeño recibió un apuro de triunfo el sábado cuando el le ganó a Shirley Dunlap en la carrera de Juez de Paz para distrito 6.

Este triunfo trae a Sedeño otro paso más cerca de ser el primero Juez de Paz mexicano en la historia del condado de Lubbock.

Sedeño le dio las gracias a todos los jóvenes y adultos que fueron a votar.

"Si soy elegido en Noviembre," dijo Sedeño "no seré yo, pero la gente que hará historia porque ellos son los que van a votar."

Sedeño recibió 1,761 votos comparado a la Sra. Dunlap que solamente recibió 480 votos.

"Desde 100 hasta 150 votantes y soportadores de Sedeño anduvieron las calles y tocaron las puertas en el distrito 6 de Juez de Paz durante todo el día el sábado," dijo Eliseo Solis que es un representante de la campaña de Sedeño.

Sedeño recibió la mayoría de los votos en la escuela primaria en Wolfthor, en la escuela primaria de McWhorter, en la escuela primaria de Jackson y en la escuela de Posey.

La victoria más grande para Sedeño fue en el distrito 6 en la escuela Alderson donde él recibió 361 votos comprado a los 17 que la Sra. Dunlap recibió. También fue el lugar de la ciudad donde asistió más gente para votar.

El contrincante de Sedeño en elecciones de noviembre ser republicano negro McKinley Shephard.

Gob. Clements Dice Que No A Plan Del Pres. Reagan

El gobernado de Tejas, William Clements, por lo general adicto y sostenedor de las políticas del presidente Ronald Reagan dio la gran sorpresa a fines de la semana pasada cuando manifestó su oposición a la proposición presidencial de conceder rebajas en el pago de los impuestos a los padres por sus pagos de la enseñanza de sus hijos en escuelas privadas. Clements dijo que cuando el dinero de los impuestos es usado para subsidiar a las escuelas no-públicas existe una contaminación fundamental.

El presidente ha propuesto alivio en los impuestos de hasta \$500 para los que tienen sus hijos en escuelas privadas.

Si así fuera, Clements piensa que es impropia una ayuda indirecta del estado a las instituciones privadas. "El esima que es incorrecto para el estado contribuir con dinero de los impuestos, directa o indirectamente, en las escuelas privadas", manifestó su secretario de prensa Jon Ford.

Quienes apoyan el plan del presidente Reagan dicen que los padres de los estudiantes de escuelas privadas son castigados porque además de la tuición (gastos de enseñanza, matrícula) en esos establecimientos también deben pagar el impuesto a las propiedades con que se ayuda a mantener a las escuelas públicas.

Los opositores, por su lado, alegan que la proposición presidencial provocará el abandono de los estudiantes de las escuelas públicas arruinando los sistemas escolares ya dañados por los recortes de fondos federales. El miércoles de la semana pasada, una coalición de 15 organizaciones, incluyendo la Liga de Mujeres Votantes, la Unión de Tejas de Libertades Civiles y la Asociación Nacional por el Avance de la Gente de Color, anunció una campaña para derrotar el plan de créditos de impuestos por gastos escolares.

Las declaraciones del Gobernador Fueron criticadas por grupos religiosos que apoyan la idea del presidente Reagan. Pero, otros grupos como los profesores de escuelas públicas de Tejas, generalmente adversarios del gobernador, lo alabaron efusivamente.

"Felicitamos al Gobernador Clements por adoptar la correcta posición en este problema", declaró Brad Ritter, director de Comunicaciones de la Asociación Estatal de Profesores.

Sedeño Wins Saturday JP Run-off Election

by Annabell Morin

Lorenzo M. Sedeño received a taste of victory Saturday, June 5, when he defeated Shirley Dunlap in the run-off election for Justice of the Peace Precinct 6.

This victory brings Sedeño a step closer to becoming the first Mexican-American JP in the history of Lubbock County.

Sedeño praised all of his supporters, both young and old, and said that they were just "beautiful!"

"If elected in November, it won't be me who will make history, but the people who have gone out to the polls to vote," Sedeño said.

Sedeño received 1,761 votes compared to Dunlap's 480.

"Between 100 and 150 Sedeño supporters knocked on doors in JP precinct 6 area throughout the day Saturday," said Eliseo Solis who is a Sedeño campaign organization representative.

Sedeño received a majority of the votes at Wallfarth elementary school, McWhorter elementary school, Jackson elementary school, and Posey elementary school.

Sedeño's biggest victory came in precinct 6 at Alderson Junior High School where he received 361 votes compared to 17 cast for Dunlap. This was the polling place in the city with the largest voter turnout in the Saturday run-off.

Sedeño will face black Republican

McKinley Shephard in the November general election.

"I'm positive that we will win in November if the people go out and vote in the same manner that they did in the primaries and the run-offs," Sedeño said.

If elected some of Sedeño's duties will include setting bonds on felony charges, holding inquests on small claims under \$500, and performing marriages.

"I will have a large amount of contact with many different people," Sedeño said.

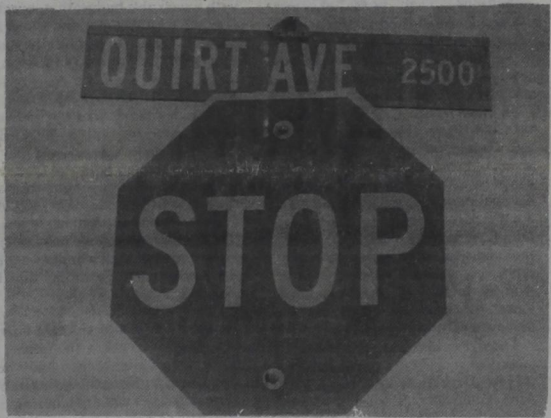
The former life insurance agent and aide to senator Kent Hance has been instrumental in pushing greater voter turnout in the minority community in Lubbock County since representative Froy Salinas' election.

The 51-year-old catholic lay leader has been a member of Los Amigos Toastmaster's International, Human Relations Commission, Community Service Commission, and Bilingual and Bicultural Committee on Mass Communications.

Sedeño and his wife, Lillie, have five children and reside at 408 Vanda Ave.

Sedeño said that he started campaigning for the general elections after his victory Saturday.

"I'm working on total voter participation in November," he said.



Group Plans Protest For M.L.King Blvd.

A group of about thirty east Lubbock residents met for a planning session on changing the name of Quirt to Martin Luther King Blvd. It was determined at the meeting that Quirt (A raw hide whip) was especially offensive to the Black population of Lubbock. The group also agreed that Martin Luther King Blvds. are indicative of a commitment to human rights. The group went on to lay the ground work for a protest rally or a demonstration for "human rights" in West Texas. The date of the protest has not been set but will be soon. The tone of the meeting was angry, but the planning session organizers agreed the result was positive.

The citizens of East Lubbock have struggled to change the name of the street for almost five years. The group conceded that for the city to take their request serious they would have to get serious with the city. The group also concluded for the demonstration to be effective they would especially need the help of the Chicano community.

México Ante Tiempos Económicamente Duros

La sociedad mexicana va a afrontar unos meses de preocupaciones en su economía, como consecuencia del frenazo en el crecimiento, aumento de la inflación y descenso en la generación de empleos.

Por fin un gobierno mexicano decidió llamar a las cosas por su nombre y el Secretario de Hacienda y Crédito Público, Jesús Silva Herzog, presentó ante la prensa internacional acreditada en México un panorama poco halagüeño para los ciudadanos. Sin embargo, las declaraciones del Secretario de Estado deben ser analizadas más detenidamente. Posiblemente, la presentación "casi trágica" tenga unas motivaciones de alerta y de concientización para los mexicanos.

Cuando Silva Herzog afirmó que este país va a tener "posiblemente un crecimiento cero entre los meses de abril 1982-83", estaba dramatizando la situación, según expertos financieros consultados por EFE-ACHA.

En primer lugar, según estas

fuentes, el crecimiento cero será en lo referente a la inversión y no en lo que respecta al Producto Interior Bruto, ya que este es un gran año agrícola y el sector servicios se encuentra mucho mejor que el año pasado.

Asimismo, las inversiones durante el mandato de José López Portillo fueron hechas en gran escala, con lo que se aumentó inخورablemente la capacidad productiva y tendrá sus frutos durante 1982. "Por tanto, sería más realista hablar de índices más pequeños en el crecimiento económico, pero sin que esa cifra se quede en nada".

Conviene también aclarar que esa falta de crecimiento en la inversión viene provocada por la falta de inversión productiva, la ausencia de confianza del capital y la evasión de dinero. Estas son las causas que deben ser aceptadas por el ejecutivo mexicano.

Las disponibilidades líquidas son necesarias para afrontar la deuda externa. Existen, pero no se pueden usar para el desarrollo económico



Sheriff Sonny Keese (left) and Deputy Margaret Guerra (right) urge Lubbock residents to make applications for some free cheese. "We will be giving cheese away until we run out," said Keese.

Free Cheese being given by Federal Government

by Annabell Morin

Some excess cheese from the federal government is being given to qualified Lubbock residents.

"People of moderate and low income can qualify for the cheese," community services director Eliseo Solis said.

Sponsoring the program are Community Services, Neighborhood House, the Salvation Army, and Catholic Welfare.

Residents can make applications at the community services offices located at 820 Texas, 2407 1st Str., and 1709 Parkway Mall.

The qualified applicants will be given a voucher verifying that they

have qualified to receive some cheese.

"Persons can pickup the cheese at the Sheriff's department on Saturdays from 8 am. to 12 p.m.," outreach worker Juanita Morales said, adding that the voucher will be exchanged for a box of cheese.

Only one five-pound cheese box will be given to a family.

"This is the reason for the applications, so we can keep up with those who have already received some cheese," Morales said.

The program has been in effect for the past three weeks and will continue until the cheese runs out.

Karate Club Prepares for Grand Opening

The Lubbock Karate Club will have a grand opening Saturday at 1 p.m. at 343 Ave. H to introduce its new computer program for their students.

"There will be a demonstration of karate techniques and computer operations," director of community services Eliseo Solis said.

The new computer classes will be offered to those who have obtained three belts or more.

"Many of the students are dropouts and this can teach them a skill so they can get a job," said Solis.

Karate teaches an individual discipline which can be carried over into learning how to operate computers.

The program will be funded by LULAC (League of United Latin American Citizens) and Edna Life Casualty Insurance.

The classes will be taught by David Garcia and Placido Vigil both instructors of the Lubbock Karate Club.

The Lubbock Karate Club is two years old. All the public is invited to participate in this event.

interno. Mas que una decisión política, se podría hablar de un cambio obligado.

Es cierto que México va a atravesar un tiempo - el Secretario de Hacienda lo concretó en dieciocho meses-, en el que la generación de empleos va a ser casi nula. Se desconocen las consecuencias que éstos puedan tener en la casi permanente paz social mexicana.

Las declaraciones del Secretario de Hacienda fueron incompletas en algunas cosas, como por ejemplo en cuestión de precios. Anunció que se elevarían en los campos de Bienes y Servicios en esta misma semana. Así sucedió con el transporte.

Sin embargo, también señaló que otros se incrementarían a partir del día cuatro de julio. "Y desde luego, puntualizó, se fija esta fecha no por ser la fiesta nacional de Estados Unidos".

En este sentido, hay que aclarar que el cuatro de julio será la jornada de las elecciones presidenciales. Si las medidas impopulares se efectúan todas antes, podría quedar afectada seriamente la asistencia de votantes. El peligro no es, desde luego, una derrota de Miguel de la Madrid, candidato del PRI, que tiene 53 años

en el poder.

Hay siempre una esperanza para México: el petróleo. Si el mercado se recupera, bien a través del aumento de las ventas, bien de la elevación de precios, el panorama de nubarrones se despejará.

Según Silva Herzog, México tiene previstas unas ventas para 1982 que alcanzarán 1.100.000 barriles diarios de promedio, lo que supondrá unos ingresos de 14.000 millones de dólares.

Lo cierto es que la economía mexicana está maltrata. El gobierno se vio en la obligación de atacar el tema. Y finalmente se decidió anunciarlo al país. Versiones generalizadas afirman que este anuncio se efectuó con cierto dramatismo, en beneficio del primer período del próximo presidente de México, Miguel de la Madrid.

"De esta forma, el próximo jefe del ejecutivo podría expresar un cambio positivo respecto a las previsiones anunciadas por un "del fin de su equipo, presente ya en el ejecutivo mexicano" como es, según todas opiniones, el actual Secretario de Hacienda.

Editorial

Desde publicar la historia hace varias semanas tocante la celebración de la Fiestas Patrias en el coliseo de Lubbock hemos recibido varios comentarios tocante los planes del comite.

La mayoría de la gente con quien hemos platicado estan preocupados porque se decidio cobrar para entrar a las fiestas. La cantidad mencionada es de \$2.50 por adultos y \$1.00 para niños y \$1.25 para estudiantes.

La idea de cobrar para en las fiestas para ciertos eventos no es una novedad ya que en tiempos pasados, siempre se cobraba para entrar a la plataforma para poder bailar pero nunca se cobraba para entrar a comer y entretenerse con los juegos.

En estos ultimos años se ha visto la modernación de las Fiesta en que ya no esta afuera en los parques, ya no hay plataformas, ya todo parece mas comercializados. Esto no es malo porque ya estan mas organizadas las fiesta y al igual proveen mas y mas entretenimiento para la gente.

El Movimiento Sinical Tiene Un Problema Racial

por el Dr. Gregory D. Squires

El movimiento sindical constituye una de las fuerzas más enigmáticas en la historia de los Estados Unidos. Los funcionarios sindicales se complacen al mencionar las vicotrias que han logrado para sus miembros, en términos de jornales y circunstancias de trabajo.

Sin embargo, sus prácticas reales no se ajustan siempre a sus declaraciones públicas.

En Marzo último, la Comisión Estadounidense de los Derechos Civiles determinó que los trabajadores minoritarios y femeninos representados por sindicatos tienen ganancias menores y se hallan empleados en plazas de menor importancia que las de sus colegas blancos masculinos.

Estos son algunos de los datos primordiales.

Ahora Herbert Hill, profesor de estudios afro-americanos en la Universidad de Wisconsin y director laboral durante 25 años de la Asociación Nacional para el Adelanto de las Personas de Color (siglas en inglés NAACP), ofrece un nuevo estudio de las prácticas raciales del sindicalismo organizado desde la fusión de la Federación Estadounidense del Trabajo con el Congreso de Organizaciones Industriales (AFL-CIO) en 1955.

El informe de Hill, publicado esta semana en la edición primavera de "The Journal of Intergroup Relations", argumenta de modo convincente que las prácticas racistas del sindicalismo organizado han continuado virtualmente sin impedimentos, a pesar de las declaraciones oficiales sobre cursos de acción que respaldan la igualdad de oportunidades y las disposiciones legales importantes como el Título Séptimo de la Ley de los Derechos Civiles de 1964 (que prohibió la discriminación en el trabajo por parte de los patronos y las organizaciones sindicales).

Aunque se enfoca sobre la experiencia de los negros desde 1955, Hill alega que gran parte del análisis también puede aplicarse a los trabajadores hispanos, y declara:

"A pesar de la declaración formal de política no discriminatoria, la federación sindical unificada no dió comienzo a cambios internos tocantes a las prácticas raciales. Por el contrario, la AFL-CIO y sus sindicatos afiliados han resistido constantemente la presión para que eliminen la discriminación racial. Esta era característica de los sindicatos para referencias en los trabajos manuales, que excluían a los negros, así como en los sindicatos industriales, que admitían a miembros no blancos pero los discriminaban en los asuntos referentes a la antigüedad y a los ascensos.

La resistencia del movimiento

La idea de cobrar este año se hizo para poder defrair algunos de los gastos del comite. El comite esta esperando que la mayoría de su dinero vendra de la entrada.

Es nuestra opinion que esto se deberia de estudiar mas. Porque no se pueden hace las funciones para juntar dinero haci como se hacian hace varios años antes de las fiestas. Al igual se nos hace que la ciudad deberia de contribuir mas de nuestro dinero que pagamos en forma de taxación a nuestras fiesta.

Al dar este comentario no queremos criticar al comite porque sabemos las muchas horas de trabajo que estan haciendo y el trabajo duro que se llevar para administrar las fiestas. A lo contrario queremos felicitarlos y darle las gracias por su trabajo. Pero si pensamos que la idea de cobrar en la puerta para que entre la gente a las fiesta debe de ser reconsiderado.

The Labor Movement

Has A Race Problem

by Gregory D. Squires

The labor movement constitutes one of the most enigmatic forces in the history of the United States. Labor officials exult over victories they have won for their memberships in terms of wages and working conditions. They boast of their progressive stands on broader social issues such as civil rights.

Yet their actual practices do not always conform to their public pronouncements.

In March, the U.S. Commission on Civil Rights found that minority and female workers represented by unions have lower earnings and are employed in lower status occupations than their white male counterparts. The leadership of most unions, it reported, does not reflect the make-up of the workers they represent. Blacks, Hispanics and women are underrepresented among union officials, particularly at the highest levels.

Now Herbert Hill, Professor of Afro-American Studies at the University of Wisconsin and for 25 years labor director of the NAACP, offers a new study of organized labor's racial practices since the AFL-CIO merger in 1955. It demonstrates how these discriminatory patterns emerged and how organized labor has consistently fought efforts to change them.

Published this week in the Spring issue of The Journal of Intergroup Relations, Hill's report convincingly argues that the racist practices of organized labor have continued virtually unchecked despite official policy statements endorsing equal opportunity and major legislative initiatives like Title VII of the Civil Rights Act of 1964 (which banned job discrimination by employers and labor organizations).

While focusing on the Black experience since 1955, Hill claims that much of the analysis applies also to Hispanic workers. He states:

"Despite the formal declaration of a non-discriminatory policy, the merged labor federation did not initiate internal changes on racial practices. On the contrary, the AFL-CIO and its affiliates repeatedly resisted pressure to eliminate racial discrimination. This was characteristic of referral unions in the crafts, which excluded Blacks, as well as of industrial unions, which admitted non-whites into membership but discriminated against them in matters relating to seniority and job promotion.

While focusing on the Black experience since 1955, Hill claims that much of the analysis applies also to Hispanic workers. He states: "Despite the formal declaration of a non-discriminatory policy, the merged labor federation did not initiate internal changes on racial practices. On the contrary, the AFL-CIO and its affiliates repeatedly resisted pressure to eliminate racial discrimination. This was characteristic of referral unions in the crafts, which excluded Blacks, as well as of industrial unions, which admitted non-whites into membership but discriminated against them in matters relating to seniority and job promotion.

Some Good News Some Bad News Some Mixed News

by Geraldo Alondra

First the Bad News:

Remember the "Operation Jobs" when a little while ago the Immigration and Naturalization fellows went out and rounded up the so called 'legal Aliens' and kicked them out back where they came from? The official reason for this disgusting oower play was to get rid of people who were in the U.S. illegally and give their jobs to rightfully accepted American workers.

And how about the "VICTORY FOR DEMOCRACY" in El Salvador? The voters of that country went to the polls and elected a real democratic representative assembly... oh, yeah? The first thing these representatives of the people did was to can the LAND REFORM, which had given the peasants the right to own the land they worked.

Meanwhile at home our Administration and their errand boys in Congress are busy going to war on the sick and the elderly. They are cutting the MEDICARE services to the bone and at the same time they asre charging more for it (and that is just for openers...)

Now for the MIXED NEWS:

Our President and his advisors are hopping around Europe, trying to save the world and telling their "Friends and Allies" (?) how they should run their business, because after all "Daddy knows Best" So whole our leaders are messing up WORLD HISTORY and are giving their friends a rough time, maybe just maybe the few people who stayed home can do some work and come up with a workable budget that saves the U.S. from bankruptcy and allows the poor and sick to eat at the same time. (We can dream and hope at least...)

Now For The GOOD NEWS:

Frankly that was hard to find but I finally came up with a WINNER! Our President was invited to go horseback riding with the Queen of England! Now that ought to make every redblooded AMERICAN CITIZEN so proud that he forgets all the other problems we have, no? (I just cannot help but wonder what the two were talking about on this occasion.....)

development has been most visible for the past 25 years. In essence, the labor establishment has been consumed with consolidating its own bureaucracy while ignoring its membership and potential membership — the base on which its true strength rests. One consequence has been a decline in union membership from 36% of the labor force at the time of the merger in 1955 to 20% today.

The legitimacy of organized labor as a power in American society depends on more than its ability to negotiate satisfactory pay raises for its membership, particularly now when many unions are forced to negotiate concessions rather than additional benefits.

A critical barometer in labor's efforts to establish itself as a force in American society is its racial and sexual policies. As Hill concludes his study:

Unless organized labor transforms itself into a social movement with broad goals and a new conception of union membership that goes beyond dues-payers in a collective bargaining unit, it will continue its current decline. And if it is transformed, the character of a new dynamic labor movement will be expressed most significantly in its active and special concern for the problems of racial minorities and women at the work place and in the community.

The historical record which Hill documents is not a pretty one. Labor's bureaucracy may ignore his message, but only at its own peril ultimately. Along with all advocates of social justice, those committed to building an authentic labor movement must confront this historical reality if that future of prosperity and justice — projected most ardently by American labor leaders — is to become a reality.

(Dr. Gregory D. Squires teaches in the sociology department at Loyola University of Chicago and edits the Journal of Intergroup Relations.)

(A copy of the full report, "The AFL-CIO and the Black Worker: Twenty-Five Years After the Merger," can be obtained for \$3.00 from: Journal of Intergroup Relations, 2519 Thayer St., Evanston, Illinois 60201.)



No que no carnales... Ese Sedeño si se mandó... Pero cuidado que no se le baya a subir las victorias y se ponga chufu y quiera ser como su idolo, Hance. Yo no creo que el haber trabajado con Hance le ayudó mucho. Yo creo que lo que le ayudó mucho fue la buena raza y hasta un - que - otro gabacho... Al Chapo Salinas no se le notó lo quemado, pero al Sr. Travis Ware casi se toso como un chicharron. Sedeño... ta' bueno que a compadres a Ware, es de buen forje. En español hay un dicho que dice, "la tercera es la vencida".

Jijo... ganó una bola de Demócratas liberales, incluyendo el Chapo y el Charro. Tienen buena compañía cuates... miren son — Jim Mattox... Garry Mauro, Chuck Miller... Ann Richards y Jim Hightower.

Lo que pasó en los barrios el sábado pasado nunca se va a poder olvidar. Nuestra raza, más y más lista que nunca, salió a votar como si fueran hormigas... Viva la raza. Luego no se puede uno cegar a todo lo que hacen cerca como Richard Lopez, Carlos Quirino y todos sus compañeros en el barrio lindo de Guadalupe. Sin ellos, la victoria de Sedeño se habría hecho agría... ¡viva el barrio de Guadalupe!

Regan besa reinas y otros viejas ricachas y está redeado de CIA, FBI, y Secret Service people. El Papa Juan Pablo II está rodeado de millares de gente — pobre y rica, hombres y mujeres, viejos y juvenes, negros... bronceado y güeros. Son cánones su bendición y no la bomba nuclear.

A que no salian que a los alemanes ya no les cae que tío Samuel mande tropas negras (samente chicanas también) a lemania.

LULAC NEWS



The LULAC 53rd annual convention is just around the corner. Hispanics from all over the world will be meeting in San Antonio July 1-4. The list of dignitaries is impressive. Read ahead: — former Vice President Walter Mandale

- Mayor Henery Cisneros
—General Richard Cavazos
—Bush or Reagan (maybe)
—Gary Hart, Senator D-Colo.
—John Tower, Senator D-Tx.
—Lloyd Bentsen, Senator D-Tx.
—Alan Simpson, Senator R-Wyo.
—Chris Dodd, Senator D-Conn.
—Romano Mzaooli, Rep., D-Ky.
—Don Edwards, Rep., D-Calif.
—Henry B. Gonzalez, Rep., D-Tx.
—Rene Enriquez, Tv Star, Hill Street Blues
—Tom Flores, Raiders football coach

How many delegates at the convention? Probably in the neighborhood of 7,500 to 10,000 representing 42 states and other parts of the world.

There will be a large number of workshops and, of course, lots of entertainment.

- Other important personalities include:
—Polly Baca Barragan, State Sen., Denver, Colo.
—Jay Rodriguez, NBC cooperate official
—Defense Secretary, Casper Weinberger declined (we wanted him to help us honor our Hispanic heroes, veterans and all who contributed to the defense of this

Que sea muchos de nuestros soldados se mezclan con las lindas alemanitas...no son majes.

Que mundo tan loco. Argentinos contra Ingleses — Iraquis contra Iraneses — Judios contra arabes — Bidal contra G.H. — Sedeño contra Shepard — Bidal contra G. H. — LULAC contra los policias de Abernathy — Bidal contra G.H. — LULAC contra la policia de Brownfield — Bidal contra G.H. — Chevo contra la Budwieser — Bidal contra G.H. — jijo... si así sigue aquí, mejor me pinto pa' Villa Aldama. Allí nomas los gallos cantan.

Los Rotarios estan teniendo su convención en Dallas. Tienen una resolución muy imaginativa — van a cambiar su constitución pa' eliminar el racismo. Así es que... Bidal...ya puedes ser Rotario...¡nice! Sedeño que tumba le metiste a la señora Dunlap. ¿Que no tienes vergüenza pegar tan duro a una mujer?... ¡Pegale a Lugo!

Boom — Boom Tower dice que aplaude que the good 'ol USA tomo el lado de Inglaterra. Poco le importa los latinos, incluyendo los latinos que viven en este país... ¡Now you know!

Recibí una carta de información de Lloyd Bentsen. Traía un retrato en el que abrazaba a una viejita. El brazo izquierdo del Senador pere el derecho no. Jijo... que traera en la mano derecha... ¿Que no será una navaja?

Bishop Matthiesen y el Santo Papa tienen las mismas ideas — no mas armas atomicas. Sorry good people — de que manera vamos ha hacer millonarios. Esos millonarios son los que producen las armas.

country). —Joaquin Avila, MALDEF.

We are happy for Sedeño. Our congratulations y buena salud go to him and to all who helped get a big turnout for him. LULAC rests with pleasure, knowing the Mexican-American in Lubbock has come of age. It was also a big pleasure to hear Rev. sean Sweeney, Pastor of St. Joseph, dedicate an entire Sunday sermon to the victory or Sedeño. This pastor hs long understood and contributed to the political, as well as the religious, well-being of all of us. Thank you, father! LULAC offers you a big abrazo.

The Senate is likely to pass the Voting Rights Act. There will be a battle (a skirmish, if you may) which will not stop the passage of this important act.

LULAC council 263 was successful in its annual softball tournament. Two days of constant softball battle left some of the LULAC members exhausted. It was great to see all those young baseball players having such a good time.

Ralls in — Brownfield and Abernathy are not far behind. Others will quickly follow. And so LULAC on the South Plains will grow with great speed. It will be able to help, not only Lubbock, but the entire Llano Estacado. Such is the goal of all LULAC members.

El Editor is a weekly regional bilingual newspaper published every Thursday by Amigo Publications, 2305 19th St. Lubbock, Texas 79401. Telephone (806) 763-3841. Subscriptions available at \$15 per year payable in advance. Correspondence and news releases should be sent to the above mentioned address by Tuesday before publication date. Guest commentaries are those of the author and not necessarily the opinion of the publisher.

Editor/Publisher ... Bidal Aguero Staff: Nelas Rios, Olga Riojas, Annabell Morin, Manuel Garcia, Ignacio Arrango, Manuel Rodriguez, Vivian Martinez, Terry Sims, Manuel Orona, Benito Orona, Andre DeLeon.



Por Sofia T. Martínez

Las Principales cualidades De La Santa Iglesia Son La Unidad Y La Santidad. El Señor Jesús antes de irse al cielo pidió a su Padre Celestial estas cualidades para sus discípulos: "Padre Santo guarda en tu Nombre a los que me diste; que todos sean uno como nosotros". (Jn.17,11). Es que Dios Padre y Dios Hijo y dios Espíritu Santo son UNO en Amor, en Poder, en Sabiduría y en Santidad, entre Ellos no existe ninguna contradicción ni desacuerdo de nada. Cuando la Iglesia esta unida goza de la gloria de Dios porque la unidad y la santidad son hermanas y son el fruto del amor de Dios. "Santificálos en la Verdad, hazlos santos según tu Verdad; tu Palabra es la Verdad" (Jn.17,14-17). Si escuchamos la Palabra de dios y la creemos la ponemos por obra, (La

cumplimos) seremos santos. No podemos predicar la Verdad y creer en Ella si no buscamos la Unidad y la Santidad que Dios quiere darnos. La Misión de la Iglesia es conocer a Cristo, que es la Palabra, y darlo a conocer al mundo entero (Mc. 16,16; Mt.28,18; Jn.20,21. Vaticano II). La Misión de Cristo fue darnos a conocer a su Padre y demostrarnos que ama a toda la humanidad, que El Padre es Misericordioso y nos perdona, lo comprobó dándonos su propio Hijo para que pagara por nosotros. (Isaías 53; Jn.3,16). Cristo pide al Padre que su Iglesia sea unida y pide a su Iglesia que busque y viva unida; pero para que exista la UNIDAD se necesita la SANTIDAD, que Dios mismo nos dará únicamente estando unidos a Cristo Jesús que dijo: "Sin mí, no pueden hacer nada". "Como la rama no puede dar fruto si no esta unida a la planta, así ustedes no darán fruto si no permanecen en Mí," (Jn.15). Es difícil mantener la unidad hasta en la familia porque existen diferentes temperamentos y diferentes maneras de pensar, con más razón es difícil mantener la Unidad de la Iglesia en medio de un mundo lleno de maldad y de egoísmo y de confusión y con diferentes culturas. Pero eso no es excusa para no seguir luchando ni para no trabajar por el gran IDEAL DE CRISTO. Siempre ha habido separaciones y malos entendimientos, pero tenemos Promesas de Esperanza: "Y serán un solo rebaño bajo un solo Pastor. (Sn. Jn. 10,14-16; Ezequiel 34,15-16).

Our Lady of Grace Parishioners would like to thank the following merchants for making possible our summer festival which was broadcast over KLFB: Gilbert's Auto Supply Dr. Tune Dr. Oil Casa Blanca Club Alcorche's Automotive Chuck's Beer & BBQ West Texas Furniture Raul's Barber Shop Matador Transmission Thanks to the following firms for donations: United Supermarkets Montelongo's Restaurant The Music: Cruiser Band, Johnny G y el Momento, Iron Cross. Very special thanks to El Editor for all the support given us in all our projects and also Si Se Puede.

Se Rebajan Los Precios Ahorre en cuarto y cocina combinación, mesa, televisión de color, telefono, calentador y aigre condicionado individual.

Se puede rentar por semana STADIUM MOTEL 405 University Lubbock, Tx (806) 763-5779

En estos tiempos de calor y falta de dinero, ahorre en sus partes de carros y compre partes usados de: Anchor Auto Salvage Pregunte por Gilberto Zepeda 504 N. University 747-9687 Lubbock

KIRBY Vacuum Repair Special \$9.95 Includes: New Carbon Motor Brushes, New Light Bulbs, New Belt, Clean Brushroller, Repack Motor Bearings, Clean Motor, Clean Out Bag, (Other Parts Additional charge) 10% additional discount with this ad Oakwood Kirby Co. 2143-B 50th Lubbock (806) 744-0126 312 South 1st Lamesa Ted Figueroa y Manuel Martinez-Dueños

El Dia De Los Padres Para Un Refugiado Cubano

por Roberto Valero

Se acerca el Día de los Padres, para los que abandonamos Cuba hace dos años, los que tuvimos que dejar familia, hogar, todos los libros tirados sobre un estante y los sueños rotos, este día será como otro cualquiera, o peor. Cuando Cuba permite una llamada telefónica solo da, como máxima generosidad, tres minutos. Minutos que casi siempre se conceden de madrugada, apenas los saludos formales y la voz fría y amenazante de la operadora nos anuncia que el tiempo está vencido.

Cuando yo abandoné Cuba mi niña tenía un año y siete meses, mi familia me cuenta que siempre conversa conmigo en su teléfono de juguete, pero a la hora de conversar con su Papá real, el que ella apenas recuerda, se pone nerviosa, se ríe constantemente y no puede hablar. No puedo, ni quiero, hacer melodramas con mi caso, solo contarles la verdad, así de simple, como la risa de mi niña.

Desde septiembre mi hija tiene visas para abandonar el país, pero el Gobierno castrista tan cumplidor de la Carta de Derechos Humanos, no le permite que se reúna conmigo. Puede que piensen que es magnífica como rehén para que yo calle las atrocidades que traigo conmigo, esas últimas imágenes que me llevé de Cuba, cuando las calles de La Habana se convirtieron en pequeños campos de batalla después de los acontecimientos en la Embajada del Perú. No pienso callarme si la mantienen en Cuba a si la dejan venir, 20 años de silencio, de hipocresía... fueron bastantes.

Amigos lectores, mi caso es uno entre miles, cada familia ha sido dividida en mi país, muchos son los hogares partidos, esos golpes, "como del odio de Dios" que mencionara el poeta peruano César Vallejo, parecen cotidianos en nuestra historia revolucionaria, pero no la de la propaganda oficial, sino esta otra cara de Cuba, la de un exilio desgarrado, la de los presos políticos, la de niños que conversan con sus padres y madres a través de teléfonos de juguetes.

En un libro, Un testimonio...

urgente, Ernesto Díaz Rodríguez dedica varios poemas a sus niños. El libro fue sacado clandestinamente de la Prisión de la Cabaña, Habana, el poeta sigue soñando, sigue cantándole a sus niños, lo mismo les cuenta una historia de la ranita Fefa, como les dice que el tiene un mono, que es maromero, que usa zapatos, traje y sombrero. A Ernesto también le impiden ver a sus niños, quizás yo tenga suerte y hasta pueda hablar con mi hija dos minutos, aunque ella no sepa responder, pero para los presos políticos cubanos no existen ni los voces desagradables de las operadoras.

Hay otras, claro, a quienes no se les ha permitido ni tener sus niños. Armando Valladares lleva preso más de 20 años, está inválido por las torturas a que ha sido sometido, pero los ruegos de su esposa han sido en vano, el gobierno "se crece" con estos padres huérfanos.

Pero en fin, los que tenemos fe, los que seguimos repitiendo que creemos en el amanecer, y valga la redundancia, confiamos en un mañana sin teléfonos de juguetes, sin barros, y aunque las obedientes operadoras digan que el tiempo está vencido, y puede ser cierto, les podemos responder que el suyo también está vencido, y está vencido el tiempo de una tiranía, de una prisión, de las separaciones forzadas, pero sepan, operadoras mediocres de todos los países totalitarios, que el tiempo si, pero nuestros sueños no, la poesía no, y el castigo último tampoco se ha vencido.

(El escritor y poeta Roberto Valero enseñó y estudió en la Universidad de Georgetown, en Washington, D.C. Era un niño cuando Castro ocupó el poder en 1959, y fue expulsado de la Universidad de La Habana en Febrero de 1980 por sus "ideas anti-marxistas". El y su esposa, María E. Calvar, y su pequeña hija Maudie, se refugiaron en la Embajada del Perú en la Habana en el verano de 1980. Por ser una dentista con experiencia, a la esposa de Valero se le negó autorización para salir del puerto del Mariel con su esposo durante el éxodo hacia los Estados Unidos.)

Propiedad literaria registrada por Hispanic Link, Inc., en 1982

Father' Day For A Cuban Refugee

by Roberto Valero

It's almost Father's Day. For those of us who left Cuba 2 years ago, who had to depart on a moment's notice, leaving behind our families, our homes, our books on their shelves, our broken dreams, this holiday will be like any other day. Or worse.

I will try to place a phone call to my daughter, of course.

In its generosity, the Cuban government will not allow any phone call to last beyond 3 minutes. Those few minutes must always be in the very early morning hours. You barely finish saying "Hello" when the cold, demanding voice of the operator is informing you that your time is up.

When I left Cuba, my little girl was a year and 7 months old. My family there tells me that she's always "talking" with me on her toy telephone. Yet, when the time comes for a real conversation with her real father - a father she barely remembers - on a real telephone, she becomes nervous. She giggles constantly and can barely say a word.

I cannot, nor do I want to, be melodramatic about my situation, I want only to tell you the truth - a truth as simple as my daughter's laughter.

Since September, my daughter has had a visa to leave Cuba. But the Castro government, so concerned about human rights, will not allow her to come to me. Possibly, they feel that she makes a magnificent hostage to keep me silent about the atrocities I have witnessed. -That I won't speak about those last images I have of Cuba, when, after the clashes at the Peruvian Embassy, the streets of Havana were converted into small battle-fields.

Whether they keep my daughter in Cuba or allow her to join me, I cannot remain still. Twenty years of silence, of hypocrisy, were enough.

My case is only one among thousands. In my country, every family has been divided; many of them, torn apart. These wounds - como el odio de Dios...like the wrath of God, to use the words of Peruvian poet Cesar Vallejo - seem like everyday occurrences, in our revolutionary history. But they are not covered by the official propaganda. This is the other face of Cuba - that of the brazen exile, that of children who converse with their fathers and mothers on little toy

telephones. Ernesto Díaz Rodríguez dedicates several poems in his book, Un Testimonio Urgente, to his children. The book was smuggled out of Havana's La Cabaña prison. In it, the poet dreams and sings to his children while telling them the story of a little frog called Fefa. He tells them of his acrobatic doll with its cap, suit, and shoes. Like me, Ernesto is not permitted to see his children. Perhaps I am lucky to be able to talk with my daughter for a few moments on the phone, even though she has difficulty responding. Prisoners in Cuba, like Ernesto, cannot even hear the unpleasant voice of the operator. In Cuba, there are others who have not even been permitted to have children. Armando Valladares has been a political prisoner for more than 20 years. The tortures he has suffered have turned him into an invalid. The pleas of his wife have been in vain. El gobierno "se crece" - the government has flexed its muscles against these orphan-parents. But ultimately, for those of us who have faith, who repeat our beliefs that other days are dawning, who can ignore the monotony of the present, there will be a tomorrow without toy telephones and without iron bars.

Although the obedient telephone operators tell us that our time is up, we know that we will be able to respond that it is their time that is up. Time will soon be up for the tyranny and the prisons and the forced separations. Every indifferent operator in every totalitarian country will learn that, yes, the time is up...but not for our dreams or our poetry. The final punishment has not yet been meted out. (Writer/poet Roberto Valero teaches and studies at Georgetown University in Washington, D.C. An infant when Castro took power in 1959, he was expelled from the University of Havana in February 1980 for his "anti-Marxist ideas." He, his wife, María E. Calvar, and infant daughter, Maudie, entered the Peruvian Embassy in the summer of 1980. As a trained dentist, Valero's wife was denied permission to leave the port of Mariel with her husband during the exodus to the United States.)

Amigo Publications Lubbock General Offices 2305 19th Street Lubbock, Tx. 79401 Telephone (806) 763-3841

A WORD

I strongly believe that in everyone's heart the desire to have the very best is the ultimate goal. In the Old Testament we read that, "Today is the day of the Lord." In the New and Old Testament, "Today is your day of salvation". Remember hearing, "Today is the day that the Lord has made, we will rejoice and be glad in it." Today is the day to gain the ultimate goal and not tomorrow.

Benjamin Franklin put it this way, "One day is worth two tomorrows; what I am to be I am now becoming".

READ (Hebrews 3:12-15) Remember, the greatest and biggest moment of your life is now, "Today". So what are you waiting for, you have heard the Gospel of Jesus Christ.

A friend

El Favorito Beer and Wine Busque nuestros especiales de fin de semana en cerveza y wine.

Mexican Curios Slaton Highway in POSEY 828-4488 Juan y Libby Florez

Kentucky Central 3314 34th St. Lubbock, Texas Phone: 792-4292 Dan Zapata Sales Representative

Life Insurance Company

Drop In And Check Our Daily Specials Bar-b-que chicken & Pork Ribs extra special on weekends Chuck's Beer & Bar-B-Q Tahoka Hwy 745-1083 Joe Rodriguez-Owner

LET US HELP YOU... Llave A 763-2881 get more for YOUR energy dollar For information on how you can get the most for the watts you pay for—come by our office and pick up one of our FREE informative booklets. SPS SOUTHWESTERN PUBLIC SERVICE

AGENCIA TREVIÑO Y PASSPORT PHOTO STUDIO Moved to 1204 Ayè F Lubbock, Tx Telefono 806:762-5471 Fotos a Color y Blanco/Negro para Cartilla y Pasaporte Mexicano Aplicaciones par el Seguro Social Ayuda para que saque su cartilla en Estados Unidos Permisos para niños. Cambios de Papeles de Carros. Extensiones de permisos. Aplicaciones para Cartas de Sostentamiento y perdones. Si necesita un permiso para pasar su carro o troca, NOSOTROS LE AYUDAMOS Micas de identificacion notarizadas y garantizadas por cinco años Arreglamos Papeles de Income Tax Consultas de Inmigración Abierto Jueves a Viernes de 9 am to 6 pm Lunes, Martes y Miércoles - Cerrados Abierto Domingo de 1 pm a 5 pm

Sports Spotlight

By Olga Riojas
Sports Editor



Winner 1st Place—Budweiser

Budweiser Wins 1st Annual LULAC Softball Tournament

Budweiser came back from behind to beat the undefeated Stars twice to win the First Annual LULAC Softball Tournament held June 5 and 6.

"Lulac would like to thank everyone who made this tournament a success," Lulac Chaplain Armando Rodriguez said.

The 12 teams involved in the tournament included Rainbow, the Nighthawks, the Stars, los Rebelde, Plains Pump, and los Padres.

Also Santana, the Zaps, Budweiser, the Troops, the Angels, and the Raiders.

Budweiser lost its first game to the

troops but came back to win four games. They then beat the undefeated stars twice to win the championship.

Plains Pump received third place and fourth place went to the angels. Team trophies were awarded to first, second, third, and fourth place winners. Individual trophies went to team members in the top three teams.

All proceeds from the tournament will go to a Lulac fund for scholarships to be given to entering college freshman next fall.

"We give the scholarships to anyone going to any college, but we try to keep it in this area," Rodriguez



Winner 2nd Place—The Stars



Winner 3rd Place—Plains Pump



Winner 4th Place—The Angels



Mike Ramos, coordinator of the Tournament hands out trophies to one of the players of the Angels.

Lady Magic Triumphs Over Lampe Green

by Annabell Morin

Lady Magic held Lampe Green through two straight games to come out as the champions in the tournament sponsored by the TI Rookies June 5 and 6 at Reese Airforce base.

Lady Magic won five straight games to go undefeated in the tournament.

In their first game, Lady Magic defeated the Glovetrotters by a score of 12-2. In their second game, they edged Stanley Reed Construction with a score of 10-7.

In their third game, Lady Magic easily put away the Babes with a score of 9-1.

They then faced Lampe Green, who was also undefeated, for the championship.

Lady Magic barely edged by Lampe Green in the first game with a score of 9-8.

In the final game, Lampe scored steadily throughout the game by scoring one run in the top of the first inning, another in the top of the third, and three in the top of the fourth.

Meanwhile, Lady Magic acquired its first two runs in the bottom of the fourth. This made the score 5-2 in favor of Lampe.

The fifth inning was the turning point of the game. In the top of the inning Lampe scored one run. In the bottom of the inning Lady Magic got fired up and rallied in eight runs to make the score 10-6. This was the last time that they scored.

In the top of the sixth, Lampe scored three runs and made the score 10-9.

In the seventh inning Lady Magic played unbreakable defense by putting out three batters in a row to stop Lampe's offensive drive.

The first out was made by Linda Montoya, the centerfield, when she caught a high fly. Irma Guerrero, second base, made the last two outs by picking up two grounders and getting the runner out at first base. The final score was Lady Magic 10 Lampe Green 9.

Placing third and fourth respectively were the Glovetrotters and the Babes.

The TI Rookies also sponsored a men's tournament conjunctively with the women's. Seven men's teams and nine women's teams participated in the event.

The top four teams received trophies. Individual trophies were awarded to team members in the top three teams. Erma Guerrero was selected as the tournament's Most Valuable Player.

"The umpires and the score keepers chose her because of her good defensive playing at second base," tournament director Janie Morin said.

Morin said that the tournament went well considering the fact that some teams dropped out.

The TI Rookies will use the proceeds to pay for their trip to Houston where they will participate in the intersite softball tournament.

"Every year all the TI plants in Texas have a softball tournament where all their softball teams compete against each other and this year its going to be held in Houston," said Morin.



P.A.G.A. Ladies' Auxiliary Holds June Meeting

by Beatrice Villalobos

On June 16 at 7:30 p.m., the P.A.G.A. Ladies' Auxiliary will hold a meeting at El Sombrero Restaurant located at 5402 Slide Road. Mrs. Linda Rangel will be the hostess at this meeting. The Ladies hold their meetings every third Wednesday of the month and announcements will be made in the newspaper. For additional information about these meetings, contact any Ladies' Auxiliary member.

Upcoming events include the Annual Championship Tournament Dance on Sunday, July 4th. The dance will be held at the Palm Room located on the Idalou Highway at 8:00 p.m. The dance will be open to the public. For more information, contact any P.A.G.A. member.

LULAC Chapters Started in Brownfield and Floydada

In the Floydada meeting less people attended. Their officers will be Richard Garza, president; Iaiaas Lerma, vice-president; Lorina Lerma, secretary; and George Garcia, treasurer.

The Floydada chapter plans to increase its council members and also raise funds for scholarships.

The League of United Latin American Citizens (LULAC) is the largest and most powerful Hispanic organization in the United States.

They are interested in such issues as minorities and education, minority businesses, voter registration, job placement, and the elderly.

"I congratulate the people on forming a LULAC council and we will be working together to make the hispanics a contributing member to our communities," said Morales.

Lubbock Humane Society

The Lubbock Humane Society will hold its Annual Rabies Clinic this Saturday, 8:00 a.m. to 4:00 p.m. in the Merchant's Building at the South Plains Fairgrounds. This year, the event is being co-sponsored by the South Plains Veterinary Association. The Society is encouraging cat owners to bring their pets in for shots since the law requires that cats as well as dogs must have proof of rabies inoculations. Failure to comply with this law can result in fines up to \$200.00.

The City Council allows the Clinic to give a \$1.50 off on the cost of tags and local veterinarians lower their charges to reduce the cost of shots and city tags to \$7.00. This is an approximate \$3.50 savings for pet owners. Each year some 100 volunteers, veterinarians and their aids handle and inoculate from 1,500 to 2,500 animals.

Lunch for volunteers this year is being donated by Catfish Station, Shakey's and Godfather's.

"We cannot express the importance of cat owners bringing their pets in for rabies shots," Gail Gallagher, president of the organization said.

We provide separate facilities for cats in order to make it easier for the cat owner and the veterinarian to handle the animals. It's wise to bring cats in a cage or other type of container because they are more relaxed and secure," she added.

Four rabid bats were found within the City of Lubbock last year, according to officials at the Texas Department of Health, Public Health, Region 'II. One was brought home by a cat, which fortunately had had its rabies shots and one was found on a school ground.

Patti Bradley, chair of this year's Rabies Clinic, requests that those bringing their pets on Saturday, have cash to pay for shots since the Society is not able to process checks. Veterinarians will also administer distemper and other inoculations upon request.

Assisting as volunteers this year are members of Lubbock Jaycees and Women's Interface Network.

VACATION-BOUND

We'll get your car off to a safe Summer start. Bring it to us for a tune up!

Alcorte Automotive

Summer Special

\$15 Air Condition Freon

1 Can limit

9th & Ave. A 763-3656

EN 1981... CUATRO MURCIÉLAGOS CON RABIA FUERON ENCONTRADOS EN LA CIUDAD DE LUBBOCK

Un gato de una familia viviendo en el sudoeste de Lubbock llevó a casa uno de los murciélagos. Afortunadamente, el gato había sido inoculado contra la rabia.

Bajo la ley del estado y un decreto de la ciudad. Todo perro y gato* ha de ser inoculado contra la rabia. Falta de cumplir con esta ley puede resultar en multas hasta de \$200.00.

No arriesge la salud de su familia y comunidad. Traiga su perro y gato a la Clínica Anual Contra La Rabia

Patrocinada por
THE LUBBOCK HUMANE SOCIETY
8:00 A.M. - 4:00 P.M.
Merchants Building • South Plains Fair Grounds
JUNIO, SABADO 12

Medalla y vacunación \$6.00** Ahorre \$3.50
*Por favor traiga gatos en jaula o otra clase de contenedor. Tenemos facilidades separadas para la inoculación de gatos.
**No aceptamos cheques, solamente pago al contado.

Co-sponsored by South Plains Veterinary Medical Association

TRAFFIC TICKETS ARE STILL MY MAJOR BUSINESS

Try our expanded legal service for all traffic-related cases (including personal injury and physical damage).

<p>\$65 per Lubbock City Ticket</p> <p>\$95 For all other Traffic tickets</p> <p>\$250 DWI in Lubbock County</p>	<p style="text-align: right;">Attorney:</p> <p style="text-align: right;">Goodwin Hale Call 744-5044</p>
---	---

the Ticket Clinic

1102-10th Street, Lubbock, Texas

My Father Who Cannot Dance

By Achy Obejas

As my mother says, my father is the only Cuban in the world who cannot dance. It isn't that he doesn't know how. He's been taught the steps a thousand times. The problem is, Dad simply Boogie.

When rhythm was passed out, Dad was probably busy showing off somewhere or reading Cervantes or perhaps one of his favorite cowboy novels. If or when it ever dawned on him that he had to catch up with the styles, he was probably told, "Forget it, Pepito. You're just destined to dance with your elbows."

What a shame! A Cuban father who cannot dance to Celia Cruz or the Sonora Matancera. And what about American music? Dad has never gone beyond the Beatles. His turntable got stuck in 1963.

Maybe there's reason for it. That was the year when my father arrived in the United States — a year, according to the history books, when there was a profound change in American society. But changes in this country can't compare to those experienced by my father. In Cuba, my father was a lawyer. In Miami, he had to work as a waiter, and later as a mechanic. (Pity anyone whose car he fixed!) He picked tomatoes and sold lemons.

Over the years, my mother emphasized — also a thousand times — that my dad "worked like an animal." Those initial experiences, before he got a job teaching Spanish, are ones he never forgot.

Once he accepted the reality that returning to Cuba was something far, far into the future, he was determined to keep our culture alive in spite of the odds. But as a child I couldn't understand why, all of a sudden, Dad became so insistent on our speaking Spanish. What bothered me was that my father wouldn't permit my brother Mario or me to talk in English around the house. The worst part was, English also happened to be the language of the Rolling Stones and David Bowie. (I did go beyond the Beatles.)

If my father caught us using just two or three little English words, it was enough cause to launch into a patriotic speech. But like all fathers, he would get mixed up sometimes. Once in a while, to his embarrassment, he'd find that we were conversing with friends who were true-blue "Americans" — aptly described by singer Ruben Blades as having *cabellos rubios, ojos rubios, y dientes rubios* — blond hair, blond eyes, and blond teeth — like Troy Donahue.

It's not that my father was opposed to American culture. He tolerated my subscription to Rolling Stone magazine and accepted the constant beat of Elton John in our home. He didn't even get apoplectic when I wore my favorite faded beat-up jeans. When I would introduce him to a collection of long-haired boyfriends and acquaintances, he would even offer them rum and Coke to drink.

In his own way, my father was very liberal. Why else would he decide that I could have my own car and that my brother Mario should help clean the house?

But when the issue of speaking Spanish came up, he was a worse dictator than Fidel.

He would tell me, "When you grow up, I can see you — with your Spanish surname — having to apologize to Hispanic people, 'I'm, I don't speak Spanish.' Or worse, saying things like 'Mom, baja la ventana, está lloviendo y las drieps no son washable.'"

His most important of all warnings: "Remember, if you lose your Spanish, you will lose your *sabor*." *Sabor* — the Latin version of *soul*.

I already knew that that was true. We were the only Hispanics in Michigan City, Indiana. Sometimes Dad was so sad, he wouldn't even scream at us.

But every summer vacation we'd go to Miami and my rhythmless father would catch an incredible "Cuban fever." He'd play dominos, shout greetings to friends across the street, and strut through the *sauwesera* — the southwest section of Miami — like a crazy bird. He'd even try to dance.

All that racket and commotion because, in Miami, he could speak Spanish!

Now my room back home in Michigan City is quiet. I listen to my music in an apartment here in Chicago. Since life is full of surprises, I can admit to one now: My dad's insistence has paid a dividend. My dad was — and still is — a very wise man. Nowadays, I earn my living writing at the Chicago Sun-Times in English — but, mor than ever, in Spanish, too.

This year, for Father's Day, that rhythmless father of mine is going to get that traditional bottle of Old Spice cologne. But besides that, I'm going to find out who's playing at the Aragon Ballroom, so my father will be able to exercise his elbows, too.

(Achy Obejas is a reporter for the Chicago Sun-Times. Her book of poetry, "Come the Fox," will be published this month by O' Press and the Illinois Art Council.)

Hispanic Link, Inc. Copyright 1982

Se Organiza Ayuda Médica A Argentina; Miles de Latinoamericanos Se Reúnen

Las notas del himno nacional argentino resonaban mientras un sacerdote se dirigía al altar de la histórica catedral de San Fernando aquí, para celebrar una misa en sufragio de los caídos de ambos bandos en la lucha actual por las Islas Malvinas.

Unas 150 personas asistieron la noche del martes a la ceremonia de conmemoración del establecimiento del primer gobierno patrio argentino, auspiciada por la Asociación Argentina de Tejas del sur.

Los participantes de la misa dijeron a los asistentes que el apoyo a la argentina aumentaba tanto entre los latinoamericanos como los norteamericanos, y que el gobierno norteamericano se equivoca al ponerse del lado de Gran Bretaña.

El reverendo Louis White, que habló en español, enfatizó la unidad entre todos los hombres y la búsqueda de la justicia y la paz.

Alex Sneed, que organizó la misa, dijo que el sábado se realizará en la municipalidad de esta ciudad una reunión pública de apoyo a la Argentina. Indicó que se espera que asistiran muchos de los 9,000 argentinos que viven en el área.

Donaciones De Elementos Quirúrgicos

Alex Sneed y la Dra. Eva Sneed han centralizado la recepción de los implementos quirúrgicos de los residentes de Dallas y demás poblaciones del estado quieran donar para tan humanitaria finalidad.

Lo que se está solicitando con urgencia son todo timpo de elementos de cirugia, tales como "surgical packs" y cualesquiera otros elementos que sirvan para fines quirúrgicos.

Las personas interesadas en hacer llenar sus donaciones pueden hacerlo a la siguiente dirección:

Alex Sneed: 126 East Ridgewood, San Antonio, Tx. 78212, Teléfono: (512) 886-6613, Dra. Eva Sneed: teléfono (512) 826-6713.



Mi Papa Que No Puede Bailar

por Achy Obejas

Com dice mi mamá, mi papá, es el único cubano en el mundo que no puede bailar. No es que no sepa, porque los pasos se le han enseñado ya una pila de veces. El problema es que el viejo sencillamente no puede.

Parece que cuando estaban repartiendo el sentido de ritmo, Papi probablemente se estaba dando lija, leyendo a Cervantes (o quizás una de esas novelitas de vaqueros). Y cuando se le ocurrió tratar de conseguir un poco de sabor, le tuvieron que decir: "Olvidate del tango, Pepito, que tu destino es bailar con los codos".

¡Que pena! Un padre cubano que no puede seguir ni a Celia Cruz ni a la Sonora Matancera. ¿Y qué de la música americana? El viejo nunca ha pasado de Los Beatles. Está trabado en 1963.

Quizás con razón. Ese fue el año en que llegó mi familia a los Estados Unidos. Un año, dicen los libros de historia, en el cual hubo un cambio profundo en la sociedad norteamericana.

Pero los cambios en este país no se pueden comparar con los que sufrió mi padre. Era abogado en Cuba, pero al llegar a Miami tuvo que trabajar como camarero, mecánico (pobre del que le haya arreglado el carro), recogió tomates y vendió limones.

Como mi mamá lo vino a repetir miles de veces a través de los años, trabajó como "un animal". Esa experiencia inicial, antes de que Papi consiguiera un puesto como maestra de español, jamás se le olvidó a mi papá.

Al darse cuenta de que el regresa a Cuba se hacía mas largo, él vió la necesidad de preservar nuestra cultura.

Pero claro, como niña yo no ví el motivo por el cual el viejo, de buenas a primeras, se puso tan pesado. Le dió un antojo con el español que a mi sencillamente me parecía un tremendísimo pujo.

Lo que me cayó mal no era el tener que aprender a leer y escribir en español, sino que Papi no nos dejaba, ni a mi ni a mi hermano Mario, hablar en inglés.

La lengua de Shakespeare estaba prohibida en mi casa. Y lo peor del caso es que también era la lengua de Los Rolling Stones y de David Bowie (yo sí pase de Los Beatles).

El viejo, confundido de vez en cuando como todos los padres, sólo necesitaba oír dos o tres palabritas en inglés para lanzarse en un discurso patriótico. Algunas veces pasó la pena de encontrar que nuestro diálogo en inglés era con un norteamericano de verdad — casi siempre uno de esos de, como dice el cantante Rubén Blades, *cabellos*

rubios, ojos rubios, y dientes rubios, como Troy Donahue.

No es que Papi estuviera apuesto a la cultura estadounidense. Yo tenía una suscripción a la revista Rolling Stone y la música de Elton John se tocaba todos los días en mi casa. Tenía varios pares de "jeans" desteñidos y gastados y tenía a Papi ya entrenado a no desmayarse al verlos puestos.

También le presenté al viejo una gran colección de "pelusos" a los cuales les daba la mano y les ofrecía un ron con Coca-Cola sin un solo pestañazo.

La verdad es que en cierto modo siempre fué muy liberal. ¿De dónde sacó estas ideas de que yo debía tener mi propio carro y Mario tenía que ayudar a limpiar la casa?

Pero en éso del español, jera un dictador peor que Fidel!

"Te puedo ver cuando seas mayor, llamada Obejas y disculpádate ante le gente de habla hispana — 'Sori, no hablar español,'" decía él. "O peor, diciendo cosas como, 'Mamita, baja la window que esta rainingo y las drieps no son washables.'"

Y claro, la advertencia más importante de todas: "Acuérdete de qu, si pierdes el español, pierdes el sabor."

Yo ya sabía que ésto era verdad, pues durante el año escolar, siendo los unicos hispanos en Mechigan City, Indiana, Papi se ponía bien seco. Algunas veces ni gritaba.

Pero durante las vacaciones de verano, cuando viajábamos a Miami, este viejo sin ritmo adquiría una fiebre cuana increíble. Le daba por jugar dominó, gritaba de un lado de la calle al otro para saludar a la gente, andaba por la "sauwesera" como un pájaro loco — hasta trataba de bailar.

Y todo el alboroto era porque en Miami podía hablar español.

Ya el cuarto mio en Michigan city está calladito: ahora la música la oigo en un apartamento aquí en Chicago.

Pero, como la vida está llena de sorpresas, la insistencia de mi papá parece que ha dado buen resultado. Ahora tengo que admitir que mi papá es un hombre muy sabio. Hoy día me ganó la vida en el Chicago Sun Times, escribiendo en inglés, sí, sí, pero más que nada en español.

Este año, para el día de los padres, ese viejo mio sin ritmo va a recibir la botella tradicional de Old Spice. Pero además de eso, voy a ver quién está tocando en el Aragón, para que el viejo pueda darle un poco de ejercicio a los codos.

(Achy Obejas es reportera del Chicago Sun Times, a autora de un libro de poesías, titulado "Come the Fox" — "Fíeme la Zorra" — que publicará el Consejo de las Artes de Illinois y La Prensa 'O' este mes.)

Hispanic Link, Inc. Copyright 1982

Limite A Prohibición De Contratar A Ilegales Quiere Senador Kennedy

La Comisión Judicial del senado rechazó una propuesta para que un plan que prohíbe la contratación de inmigrantes ilegales dure solamente tres años.

La idea para limitar su duración fue presentada por el senador Edward Kennedy, al comenzar la comisión a trabajar en una amplia revisión de las leyes de inmigración de Estados Unidos, el jueves pasado.

Kennedy había pedido que las sanciones contra los empleadores que contraten ilegales sean dejadas sin efecto automáticamente, a menos que el presidente certifique que no hay discriminación contra los hispanos a causa de la ley.

Su propuesta fue derrotada por 12 votos contra tres.

El senador demócrata dijo que los grupos hispanos temen que una ley prohibiendo la contratación de extranjeros que estén ilegalmente en el país, hará que los patrones nieguen en forma rutinaria trabajo a toda persona que ellos sospechen que no tiene sus documentos en orden, antes que arriesgarse a ser multados o ir a la carcel.

La propuesta ley, aparejada con las recientes batidas gubernamentales contra restaurantes y otros locales con muchos trabajadores hispanos, "ha causado mucha ansiedad en la comunidad hispana", dijo Kennedy.

El proyecto de ley, auspiciado por el senador republicano Alan K. Simpson, requiere que los patrones determinen si una persona que solicita trabajo cumple con los requisitos legales, pidiéndole el certificado de nacimiento o pasaporte, y la tarjeta de bienestar social (social security) o la licencia de conducir.

El empleador que viole la ley podría ser multado hasta con 2,000 dólares por cada trabajador ilegal contratado y, tras ser encontrado culpable por tercera vez, podría ser condenado hasta seis meses de carcel.

En la actualidad no existe una ley que prohíba a los patrones emplear a extranjeros ilegales, y una revisión de las leyes de inmigración pedida por el presidente Ronald Reagan tampoco incluyó una medida de esa naturaleza.

Stretch Your Dollar And Advertise With EL EDITOR Your Bilingual Newspaper

Ancient Indian Petroglyphs



...communicating ideas with art 800 years ago and we're still using art today as an effective means of communication

These crude drawings etched into volcanic rock are easily seen near Albuquerque, N.M. They were done between 1100 and 1600 AD, and are among the best examples of ancient Indian art.

Today art has taken on a more polished look and its role in communications has taken on a greater meaning. In newspaper advertising, art helps communicate business ideas. This newspaper maintains an extensive file of art covering every major facet of retail business for use

by its advertisers. This art, prepared by Metro Newspaper Services is provided at no cost except for the cost of advertising space.

Art from Metro Newspaper Service, along with copy, combined in an attractive layout created by one of our advertising staffers, can do an effective selling job for your business. We do the entire job, from the creation of the idea through the published ad. If your business could use a little more business, contact us today.

Display Advertising Department

EL EDITOR

Lubbock, General Offices 2385 19th Street

A Publication of Amigo Publications-Bidal Aguer, President

Lubbock, Tx. 79401 Telephone (806) 763-3841

Deen's Collectables

Used Bicycles & TVs

We specialize in depression glass Silver & Turquoise Jewelry Custom Make Repair & Replace Stones - Small Antiques Lots of other etc.

Carlisle on Levelland Highway 792-6194 Lubbock, Tx

OPEN 7 am to 8 pm CLOSED WED.

MONTEPONGO

TORTILLA FACTORY & DINING ROOM

CALL IN FOR TAKE OUT ORDERS

SPECIALIZING IN FINE MEXICAN FOODS TRY OUR BURRITOS CORN OR FLOUR TORTILLAS

762-3068

3021 CLOVIS RD

AUTO SUPPLY

DOMESTIC & FOREIGN PARTS

MON - FRI 8-9 SAT 8-6 SUN 10-6

OPEN 7 DAYS A WEEK

747-4676

OR 747-6701 708 4th



GILBERT FLORES PROPRIETOR

QUALITY PARTS AT DISCOUNT PRICES

PRICES GOOD THROUGH JUNE 12TH



UNITED SAVES HERE'S PROOF...

QUANTITY RIGHTS RESERVED

NEW STORE HOURS 8 A.M.-10 P.M.

SIMILAC
REG. & IRON 32 OZ.
\$1.18

DIAPERS LUV'S
SMALL MED. LARGE
\$2.88

STRAINED BABY FOOD GERBER
REG. 24'
5 FOR 98c

PLAY UNITED'S CASINO BINGO
GAME 2



CRISCO OIL 32 OZ. 20¢ OFF LABEL **\$1.29**

BORDEN'S EAGLE BRAND MILK 14 OZ. **98c**

SUNSHINE VANILLA WAFERS 11 OZ. **89c**

FINE FARE MACARONI & CHEESE DINNER
7 1/4 OZ.
4 FOR 88c

STARKIST TUNA
6 1/2 OZ. IN OIL OR WATER
78c

RANCH STYLE BEANS
15 OZ.
3 FOR 88c

DURACELL BATTERIES
2 PK. D'S & C'S **\$1.48**
4 PK. AA'S 2 PK. AAA'S **\$1.98** **\$1.08**
2 PK 9V **\$2.48**

DOUBLE STAMPS SUNDAY!

SAFEGUARD DEODORANT SOAP 7 OZ. 10¢ OFF LABEL **59c**

DEL MONTE PICKLES **79c**
HAMB. DILL CHIPS 12 OZ.
KOSHER TINY DILLS 15 OZ.
CUCUMBER CHIPS 15 OZ.

UNITED TORTILLA CHIPS ALL TYPES 6 1/2 OZ. **79c**

"GARDEN FRESH PRODUCE"

GOLDEN RIPE BANANAS
3 LBS. 99c

YELLOW MEAT PEACHES . . LB. **69c**

FRESH SPEARS BROCCOLI . . LB. **49c**

FRESH BUNCH SPINACH . . BUNCH **49c**

NEW CROP LONG WHITE POTATOES
3 LBS. FOR 99c

YOU MONEY

CASINO BINGO

ODDS CHART as of May 30th

Prize Value	Number of Prizes	Odds With 1 Ticket	Odds With 13 Tickets	Odds With 26 Tickets
\$2,000	14	152,786 to 1	11,676 to 1	5,838 to 1
\$1,000	28	75,893 to 1	5,838 to 1	2,919 to 1
\$500	50	42,500 to 1	3,269 to 1	1,635 to 1
\$100	261	8,142 to 1	626 to 1	313 to 1
\$50	534	3,979 to 1	306 to 1	153 to 1
\$10	1,661	1,279 to 1	98 to 1	49 to 1
\$5	3,393	626 to 1	48 to 1	24 to 1
\$1 Instant	50,850	42 to 1	3.2 to 1	1.6 to 1
5 Stamp Books	972	2,186 to 1	168 to 1	84 to 1
3 Stamp Books	2,135	995 to 1	77 to 1	38 to 1
2 Stamp Books	3,190	666 to 1	51 to 1	26 to 1
1 Stamp Book	8,085	263 to 1	20.2 to 1	10.1 to 1
Total	71,173	30 to 1	2.3 to 1	1.2 to 1

\$2000 WINNER

\$1000 WINNER

\$1000 WINNER

\$500 WINNER

\$100 WINNER

\$50 WINNER

FOR YOUR SHOPPING CONVENIENCE

Your Odds of WINNING with 26 Tickets.. **1.2 to 1!**

OSCAR MAYER **BOLOGNA**
MEAT OR BEEF
1 LB. PKG. **\$1.69**
8 OZ. PKG. **98¢**

OSCAR MAYER **BACON**
1 LB. PKG. **\$1.98**

UNITED TRU TENDR OR CHOICE **ROAST**
BONELESS \$1.88
LB.

JIMMY DEAN **PORK SAUSAGE**
REGULAR HOT SAGE
2 LB. **\$3.49**
1 LB. PKG. **1.79**



FINE FARE COOKED **HAM** IMPORTED 4 OZ. PKG. **98¢**

FINE FARE CHOPPED **HAM** 6 OZ. PKG. **98¢**

WILSON **BACON** 1 LB. PKG. **\$1.88**

LEAN **GROUND BEEF**
LB. **\$1.59**

COUNTRY PRIDE SPLIT **FRYER BREAST**
LB. **\$1.09**

COUNTRY PRIDE **DRUMSTICKS OR THIGHS**
LB. **88¢**

DOUBLE STAMPS WED.! WITH A \$2.50 PURCHASE OR MORE EXCLUDING CIGARETTES

KRAFT PARKAY 16 OZ. TWIN CUP **79¢**
BELL CHOCOLATE MILK QT. **69¢**
BELL SOUR CREAM & DIPS 8 OZ. **2 FOR 1**

MINUTE MAID CHILLED **ORANGE JUICE**
64 OZ. **\$1.49**

"FROZEN FOOD"
JENO'S **PIZZA** PARTY SIZE ALL FLAVORS **89¢**
FINE FARE **DONUTS** 14 OZ. FAMILY PAK **89¢**
MEXICAN DINNERS **PATIO** MEX. STYLE BEEF ENCHILADA & CHEESE ENCHILADA & TOSTA **98¢**
HUNGRY JACK **MICROWAVE POPCORN** 10 1/2 OZ. **\$1.19**

UNITED Supermarkets

Dr. Cariño



El Editor, pone al servicio de sus lectores un consultorio personal con el Doctor Cariño, al cual podrán acudir por medio de correspondencia postal y sin costo alguno, quienes así lo deseen. Si tiene Ud. algun problema personal o domestico y no encuentra solución, envíe una carta a 2305 19th St. Lubbock, Texas 79401, y su contestación será publicada en éste periodico, sin revelar su identidad.

Dr. Cariño:
Tengo un Problema. Pero temo que mi problema sea muy distinto a los demas que he leído que le mandan.
No estoy seguro que Ud. pueda ayudarme, pero como quiera se lo voy a decir: Desde que mi novia me "avento", no he podido ser el mismo. Yo quisiera poder contarle cuanto siento su abandono, pero no me deja resollar. Ese es mi problema: Cada vez que me acuerdo de ella, me voy a la cantina para ahogar mis penas. Esto lo hago del diario. A veces no me queda ni para el gas del carro. Dígame Ud. algo, Doctorcito!

Sin Resuello
Querido Sin Resuello:
Ud. esta gastando todo su dinero en las cantinas. En cuanto a la pérdida de su novia, lo compadesco. Lo de la pelota en el pezuco, es cosa suya, pero el que tome Ud. tanto para ahogar sus penas, tiene remedio: En vez de ahogarla en alcohol, tomese un purgante y ahoguelas en el serocio. Es un metodo mas economico, aunque menos pintoresco.

PUEBLO
Hair Designers
Special With This Ad
Hair Cut & Style
Only \$8.00

Men's & women's cuts, styles, perm, cellophane colors

4601 50th Street Suite 104
Tel. (806) 792-1230
Lubbock, Tx

BUY, SELL, TRADE OR RENT THROUGH THE CLASSIFIED ADS

Job Opportunities

Get Up, Get Out to the Great
OUTDOORS

Just the Ticket for a Great Vacation...
TRAVEL



Photos Developing & Prints
Just Call:
744-2803
Ask for:
Ignacio Arango

TEXAS TECH UNIVERSITY
For information regarding employment opportunities at Texas Tech University, call 742-2211.
"Equal Employment Opportunity through Affirmative Action"

Community Services of the City of Lubbock
Contact Us For Assistance in:
*Applying for food stamps or AFDC
*Home weatherization and insulation.
*Obtaining information about available help in Lubbock.
We have three offices
Central-820 Texas Ave
Arnett Beason-2407 1st East-1709 Parkway Mall

LUBBOCK GENERAL HOSPITAL
For more information regarding employment opportunities at Lubbock General Hospital Call 743-3352

Ortiz Real Estate and Tax Service
Especializamos en arreglar papeles de inmigracion.
4508 Ave H
Lubbock, Tx
Ph. 762-8459
Gilbert Ortiz-Owner

Para el mejor trabajo de Imprenta llame
JEA Printing Co
797-8050
3009-A 34th St Lubbock

RAUL'S Barber Shop
All Kinds of Hair Cuts & Styles for Men and Boys
407 N. University
Lubbock 763-1451

AMISTAD FRIENDSHIP CAFE
Open: 8:00 am - 3:00 pm
Closed: Sat. & Sun
2005 14th St. on Ave. T
Lubbock, Tex 747-9558

Image Styling & Barber Shop
Open Tues.-Fri. 8:30 am to 7 pm
Saturday 8 am to 5 pm
Income Tax Service
217-B N. University 744-8271
Lubbock, Texas
Lolo Ramirez & Rufus Rodriguez

Las Casuelas Cafe
Open 11 am to 4 pm
Closed Wednesday
Fri., Sat., & Sun.
Open til 3 am
718 4th St. & Ave. G

ALCORTE AUTOMOTIVE REPAIRS
Brakes Engine
763-3656 or 763-3648
902 Ave A Lubbock, Tx
Owner-Pete Alcorie

EMPIRE PAWN SHOP
Money Loaned On Guns, TVs, Stereos Tools, & Jewelry

1120 19th ST.
747-7043 Lubbock
CASH FOR CARS ANY CONDITION!!!
WE TOW
AAA Wrecking
612 North Ash
765-6551

Announcing the Opening of
Lubbock Denture Clinic
402 Ute Ave. (806) 763-9181
Featuring
Low Cost, Affordable Full Dentures Using
Adnik Dental Products and Techniques
Full Sets for \$290
Dr. R.A. Pillow III Dr. R.A. Pillow IV

We've Moved!
Lugo's Restaurant
We continue to serve Mexican Food Family Style and food to go.
Barbacoa, Tamales, tostadas, tacos carne guizada, chalupas, burritos
Now on Amarillo Highway at Loop 289 exit in the El Dorado Motel.
763-2933 Open Mon. to Sat. 6 am to 9 pm
Serving Breakfast, Lunch & Dinner

Yerbas medicinales, curiosidades, cuerdas para bajos, tarjetas para todo fiesta, articulos religiosos.
Casa Taxco
113 N. University Ph. 747-8565 Lubbock

LP LUBBOCK POWER & LIGHT
10th & TEXAS 763-9381
La unica compania de electricidad manejada por Lubbock.

Antes Arroyo's Tortilla Factory
Ahora Nuevo Local y Nombre
Mi Ranchito Tortilla Factory
3810 Avenue A
Lubbock, Tx 765-6985
Dueño—Lupe Arroyo

Independence Day Music Festival

SATURDAY JULY 3rd 1982 * 12 pm to ??**

LUBBOCK SPEEDWAY FM 1585 & TAHOKA Hwy. U.S. 87 So.

MUSIC GAMES FOOD

Spectacular Fireworks Display

Featuring LUBBOCK'S TOP CHICANO TALENT

REFLECTIONS
HUBB CITY BAND
ARRIBA TEXAS
CRUISER BAND
EPIFANIO OCHOA Y LOS MELODICOS

GAMES & CONTESTS:
ADULTS - CHUG-A-LUG CONTEST • TUG-A-WAR • Jalapeno Eating Contest
KIDS - 3 LEGGED RACE • SACK RACE • Watermelon Seed Spitting Contest
PRIZES TO BE AWARDED

ADMISSION: ADULTS \$5.00
Children under 12 \$2.00

TO BENEFIT:
Knights of Columbus
SAN JOSE CHAPTER